# Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 1:15

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego, co krzywe, nie da się wyprostować,* a tego, czego brak, nie da się policzyć.[1)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie wyprostujesz tego, co [z natury] krzywe, a tego, czego nie ma, nie zdołasz policzyć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego, co krzywe, nie da się wyprostować, a tego, czego brak, nie da się policzyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co jest krzywego, nie może być wyprostowane, a niedostatki nie mogą być policzone. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przewrotni z ciężkością bywają naprawieni, a głupich jest poczet nieprzeliczony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To, co krzywe, nie da się wyprostować, a czego nie ma, tego nie można liczyć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To, co krzywe, nie da się wyprostować, a to, czego brakuje, nie da się policzyć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tego, co jest krzywe, nie da się wyprostować, a tego, czego nie ma, nie da się policzyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To, co zostało skrzywione, nie da się wyprostować, a to, czego nie ma, nie da się policzyć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tego, co krzywe, nie da się naprostować, a niedoboru nie można wliczyć do rachunku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Викривлене не зможе прикраситися, і брак не зможе почисленим бути. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co krzywe nie daje się wyprostować, a czego brakuje nie może wejść w rachubę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tego, co wykrzywione, nie da się wyprostować, a tego, czego brak, nie da się policzyć. |

[1)] <x>250 7:13</x>